

Варнавская Елена Владимировна,

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Воронежский государственный медицинский университет им. Н. Н. Бурденко», г. Воронеж

mailvev@mail.ru



Варнавский Владислав Станиславович,

кандидат технических наук, доцент кафедры строительной механики ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет», г. Воронеж

mailVVS@inbox.ru

Эпонимы и политика: семасиологические проблемы

Аннотация. Основными задачами исследования являются экспликация интенции выбора политического имени собственного в терминах биномиальной (бинарной) номенклатуры; сопоставление механизмов семантического переосмысления в ходе функционирования указанных таксонов и определение целесообразности их дальнейшего использования в терминологии. В результате исследования определены и описаны особенности семантической мотивированности терминов, образованных на основе онимов известных политиков. Выявлены средовые факторы, воздействующие на интенции выбора антропонима. Установлено, что социальная иерархия и политическая обстановка воздействуют на изменение семантики таксона, поскольку в условиях социальной стратификации идеосемантика политического имени собственного по-разному воспринимается не только в различной языковой, но и в социальной среде. В исследовании использован лингвистический материал (таксоны медико-биологической номенклатуры), который ранее редко подвергался лингвистическому анализу. В ходе функционирования термина может происходить семантическое переосмысление онима. Если негативно воспринимаемое имя мешает функционированию термина, то, вопреки терминологической таксономической норме, принимается решение об его устранении. Выявлен случай, когда измененная идеосемантика антропонима влияет на функциональность таксона и негативно воздействует на популяцию биологического вида. Определено, что использование в терминологии имен собственных политических деятелей нежелательно и нецелесообразно.

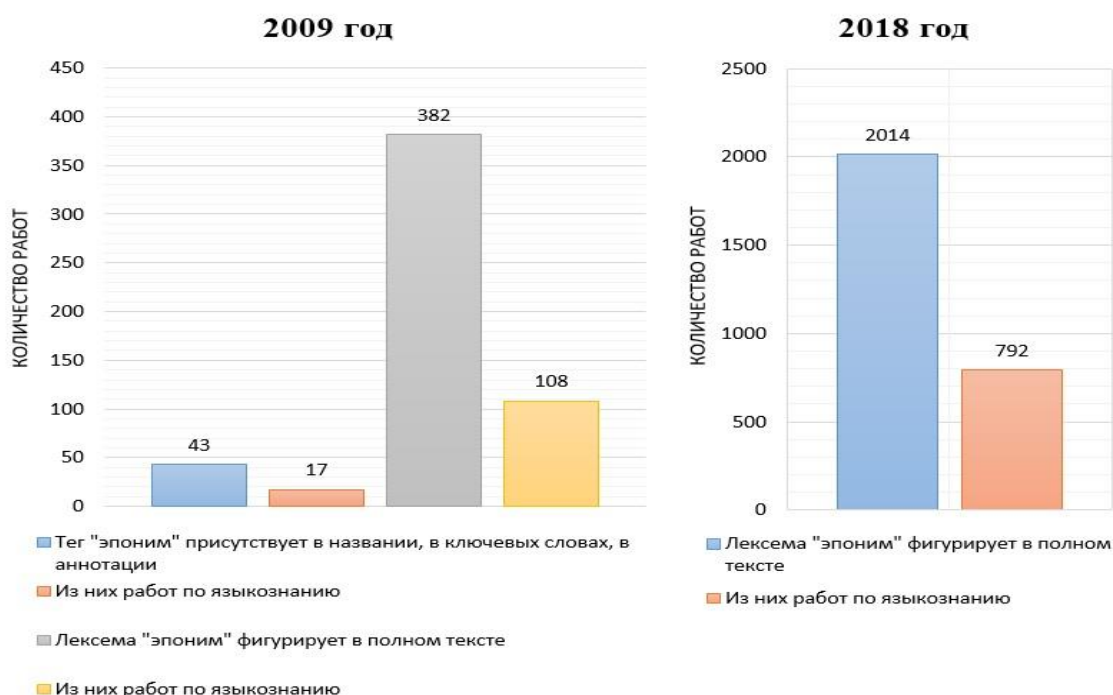
Ключевые слова: эпоним, идеосемантика, антропоним, медико-биологическая номенклатура, терминоведение.

Раздел: (05) филология; искусствознание; культурология.

Введение. Терминоведение как самостоятельная лингвистическая дисциплина объединяет в себе множество направлений, различных по степени разработанности, целевым установкам и аспектам исследований. В настоящее время в рамках терминоведения активно продолжает развиваться семасиологическое направление, которое связано с изучением семантики терминов, развития и изменения их значения. Данное направление имеет тесную родовую взаимосвязь с ономасиологическим и мотивационным направлениями, исследующими структуру и интенции выбора оптимального наименования.

Эпонимия – учреждение, присвоение имени собственного, именование вещей или явлений в честь реальных или мифических персонажей – является давней традицией и применяется во всех сферах научного знания [1]. Дуализм понятия, когда под

эпонимом понимают и означающее, и означаемое, а также экспликация интенции выбора имени собственного для номинации реалии смыкаются с проблемой ориентации в культурном пространстве. Поэтому специфика семантической мотивированности эпонимов, являющаяся предметом нашего изучения, интересна не только терминологам, работающим в указанной сфере, но и ученым практически всех отраслей науки. Феномен эпонимии безграничен, в настоящий момент количество публикаций, касающихся проблематики исследований в этой области, неуклонно растет, что подтверждается результатами предпринятого нами количественного анализа данных электронной библиотеки (eLIBRARY.RU).



Особенность терминологической номинации обусловлена различными факторами, выявить которые возможно лишь в результате тщательного исследования процессов терминообразования, присущих либо не свойственных данному типу номинации. Значимость такой работы возрастает при обращении к недостаточно изученной в лингвистическом аспекте лексике, к которой относятся таксономические терминологические единицы медико-биологической системы.

Таксономия – классификация живого мира, поэтому вызывает неподдельный интерес то, что лежит в основе этих названий. Биномиальная (бинарная) номенклатура К. Линнея, принятая еще в конце XVIII века, традиционно использует имена собственные в латинизированных научных названиях. Огромное количество номенов данной терминосистемы предоставляет обширное поле для исследовательской деятельности, одновременно создавая кажущиеся нерешаемыми трудности.

Актуальность указанной проблематики обусловила появление нашей статьи. Основной задачей работы является экспликация интенции выбора имени собственного, описание и сопоставление механизмов семантического переосмысления в ходе функционирования, а также определение целесообразности использования таксонов, образованных на основе имен собственных политических деятелей.

Методология и история исследования. Мы опираемся на комплексный анализ эпонимов, проведенный нами в 2009 году, который определил структурные и мотивационные особенности, отличающие указанные термины.

Было установлено, что эпоним «представляет собой единый когнитивный комплекс, а имя собственное в термине является важной составляющей его когнитивного слоя и способствует порождению новых смыслов в профессиональной языковой картине мира» [2]. Ранее мы выделили небольшую группу терминов, сочетание типичности структуры которых и необычность их онимов, столь не свойственных медицине, привлекли наше внимание к механизму интенции выбора. Современная лингвистика отходит от позиций структурализма и все чаще уделяет внимание биосоциальной функции языка «как когнитивной области кооперативных взаимодействий, в ходе которых формируется и развивается индивидуальное сознание» [3]. А. В. Кравченко определяет язык как «биологически, социально и экологически обусловленное интеракционное поведение, в котором рождается интеллект» [4]. Ю. В. Кобенко также рассматривает язык как «социально детерминированный продукт человечества, существование которого вне среды обитания homo или при наличии одной особи невозможно» [5]. Именно среда порождает и устанавливает конвенциональность использования исследуемой нами лексики, нормы и правила её употребления [6, 7]. Все вышеуказанное определило методологический подход к изучению семантической мотивированности эпонимов, и мы попытались несколько иначе взглянуть на эту проблему.

В работах, исследовавших явление эпонимии и термины эпонимы, были тщательно изучены их синтагматические связи, сделаны выводы как о благотворном, так и о негативном влиянии на развитие медико-биологической терминосистемы в эпоху глобализации. Вопрос оказался настолько интересен, что вызвал настоящую дискуссию на страницах научных журналов. В 2007 году в Британском медицинском журнале были опубликованы работы английского нефролога А. Войводта и американского ревматолога Э. Маттесона, которые высказались против использования эпонимов в медицине [8]. Однако в этом же номере появилась и статья профессора медицины из Национального университета Австралии Джудит А. Витворт, аргументы которой «в пользу» эпонимии были, на наш взгляд, не менее убедительны [9].

Ряд статей затрагивает вопросы медицинской этики. Медики приводят серьезные доводы против использования в терминах имен врачей, сотрудничавших с нацистами [10]. Как было отмечено ранее, «наличие имени собственного в термине связано с деятельностью конкретной личности, которая иногда бывает настолько недопустимой или преступной, что возникают требования об удалении термина. Так из классификации болезней устранено имя Ханса Эппингера (термин Eppinger's spider naevus) – врача, который проводил эксперименты по обезвоживанию на цыганах Дахау, давая им пить морскую воду, фиксируя при этом возможный срок их жизни» [11].

Проблема pro et contra оказалась столь животрепещущей, что дискуссия продолжается и по сей день, касаясь порой даже устоявшихся в языке апеллятивов. Тем не менее стоит отметить: многие медики уверены в том, что «никакая история, в том числе – история медицины, в цензуре и лакировке не нуждается» [12]. И несмотря на множество противоречий, еще в 2007 году Джудит А. Витворт заканчивает свою статью словами: «Эпонимы повсюду, и они всегда будут с нами» [13].

В ходе нашего исследования мы попытались выяснить, как социальная иерархия может воздействовать на семантику такой, казалось бы, «маленькой» и «малозаметной» структуры, как таксон, который также относят к эпонимическим терминологическим единицам [14].

Результаты исследования. Научные названия, присваиваемые таксону в первом описании, уникальны и универсальны, они создаются и латинизируются в соответствии с правилами номенклатуры. Именуя и описывая новый вид, ученый-систематик учреждает новое место для некоего представителя естественной системы в терминологии, а значит, и в социокультурном пространстве.

Таксономические термины учреждаются всегда в очень узком научном сообществе, при этом интенции выбора детерминированы рамками данного сообщества, так как название присваивает один или несколько человек, чье мнение, несомненно, будет оказывать влияние на результат. Однако и на самого исследователя воздействуют различные факторы, которые опосредованно могут влиять на выбор имени собственного.

Известно, что чаще всего таксоны называют в соответствии с особенностями внешнего вида, размерами, строением или образом жизни организма. Нередко их именуют по месту обитания, в этом случае в термине в функции патронима (части биномена, полученной путем латинизации имени или фамилии) выступает латинизированный топоним. Также часто в качестве патронима употребляют имена выдающихся ученых, реже – имя автора, первооткрывателя. Далеко не всегда такие термины содержат энциклопедическое или прецедентное имя собственное, нередко используют имена ближнего круга общения.

При тщательном анализе можно выяснить, что даже такой выбор может создать курьезную ситуацию, понятную лишь узкой среде специалистов. Например, Ричард Майнерцхаген натуралист и охотник, британский офицер разведки, богач и авантюрист, исследовавший природу Африки, описал более десятка видов и подвидов птиц и посвятил их своей юной подруге. Тереза Клэй, путешествовавшая с ним по миру, была моложе на несколько десятков лет. Маленькая красивая птичка – пустынная славка – *Sylvia nana theresae*, *Erythrospiza githaginea theresae*, *Montifringilla theresae* и *Riparia rupestris theresae* носят её имя. Однако в его честь тоже учредили не одно латинское название. Поскольку именно Ричард первым привез в Европу экземпляр лесной свиньи, по которому позже был описан указанный вид, данный вид впоследствии был назван его именем: большая лесная свинья – *Hylochoerus meinertzhageni* [15].

Любимые женщины, друзья, коллеги, актеры, певцы и политики – таковы антропонимы в таксонах, взятые из реального мира. Следует отметить, что в данной работе мы не рассматриваем онимы литературных либо вымышленных персонажей.

Проведенные ранее лингвистические исследования показали, что имена собственные обладают «идеосемантикой» [16, 17]. Идеосемантика, буквально ‘мысленное значение’ – «сумма тех познавательных и эмоциональных представлений, в которых отражается сложная внутренняя жизнь слова в его прошлом и настоящем» [18]. Поясняя свой выбор имени, систематик, как правило, указывает в разделе “*Derivatio nominis*”, чье имя и почему он выбрал, раскрывая тем самым понятную лишь ему идеосемантику используемого антропонима. Например, *Adoretus nathani* – “dedicated to my son Nathan” (посвящая моему сыну Натану) [19]. Иногда авторы, давая характеристику прототипу, позволяют комментарии сомнительного характера, тем самым демонстрируя возможные неприязненные межличностные отношения: *Adoretus constant* – “friendly dedicated to my fucking bastard colleague Jérôme Constant” (любезно посвящая моему чертовому коллеге Джерому Константу) [20].

Как было отмечено выше, антропоним в таксоне не подлежит изменению. Тем не менее даже во время использования термина научное сообщество продолжает обращать внимание и изучает деятельность человека, имя которого присутствует в термине, высказывая множество обоснований за и против. Например, в 2010 году было

опубликовано несколько работ, касающихся целесообразности употребления термина гистологической номенклатуры *клетки Клара*. Дело в том, что Макс Клара, активный член нацистской партии, для своих исследований использовал ткани, взятые у казненных жертв Третьего рейха. В результате дискуссии с 1 января 2013 года редакционные коллегии медицинских журналов ввели политику изменения имени, и в течение двухлетнего периода эпоним Клара был удален, а термин *Clara cell* был изменен на *club cell* или *club cell secretory protein* (*секреторные клетки*) [21].

Данный пример свидетельствует о том, что в случае высокочастотного употребления таксона негативно воспринимаемый оним мешает функционированию, поэтому вопреки существующей терминологической норме принимается решение об изменении имени либо деперсонализации термина.

Мы попытались выяснить, возможна ли какая-либо взаимосвязь между изменением идеосемантики антропонима и биологической популяцией. Хотя на первый взгляд такая взаимосвязь кажется абсурдной, нам встретился очень яркий пример, наглядно демонстрирующий биосоциальные связи лингвистического феномена. Маленький редкий жук, обитающий в нескольких пещерах Центральной Словении, был описан в 1937 году энтомологом Оскаром Шайбелем, жившим в Хорватии, и получил название *Anophthalmus hitleri Scheibeli*. *Anophthalmus* означает 'безглазый', то есть название можно буквально трактовать как 'безглазый Гитлер'. Иногда исследователи склонны усматривать в данном факте некую иронию, но это не соответствует истине, так как Оскар Шайбель был ярким поклонником Гитлера, занимавшего в то время пост рейхсканцлера. Он назвал жужелицу в честь своего кумира. С точки зрения лингвистики это пример классической эпонимии. Но если сначала энтомологи не обращали на жука особого внимания, то в последнее время к нему стали проявлять интерес музеи, желающие экспонировать все, что связано с нацистской Германией. «Сейчас "жук Гитлера" пользуется таким спросом среди правых экстремистов, что ученые всерьез опасаются за его популяцию, пишет британская "The Independent"» [22]. Мэй Беренбаум, профессор, известный американский энтомолог, полагает, что несмотря на то, что с формальной точки зрения данное именование соответствует кодексу зоологической номенклатуры, так как оно компактно, не является обидным, неблагозвучным, легко запоминается, необходимо переименовать таксон только ради того, чтобы сохранить данную популяцию. «Этот маленький слепой пещерный жучок заслуживает избавления от своей тяжелой этимологической истории» [23].

Таким образом, негативная идеосемантика, если она становится таковой в определенный момент, влияет не только на функциональность таксона, но может воздействовать на именуемый биологический вид.

В условиях социальной стратификации идеосемантика имени собственного по-разному воспринимается не только в различной языковой, но и в социальной среде.

В данной работе остановимся лишь на одной интересной группе, которая привлекла наше особое внимание. В ходе исследования нами выделено более 15 терминов, в которых присутствуют имена президентов США, но ни одного таксона, описанного русскими исследователями, который бы содержал патроним человека, управлявшего Россией в ту или иную эпоху.

Обратимся к примеру, который, на наш взгляд, является достаточно показательным. В 2005 году (после известных событий в Ираке) энтомологи Келли Миллер и Квентин Уиллер описали и назвали сразу несколько видов жуков именами известных американских политических деятелей: президента США Джорджа Буша, вице-президента Дика Чейни и министра обороны Дональда Рамсфелда – *Agathidium bushi*,

Agathidium cheneyi, *Agathidium rumsfeldi*. В разделе “Derivatio nominis” авторы не указывают, почему они выбрали именно эти антропонимы, просто отмечают, что упомянутые жуки слизевики названы в честь политиков [24].

Стоит отметить, что Миллер и Уиллер описали целую серию новых видов рода *Agathidium*. Остальные жуки были названы в честь коллег и даже в честь жены одного из исследователей. Поэтому можно предположить, что систематики не видели в них нечто ужасное и неприятное. Согласно словам Квентина Уиллера, который на тот момент уже работал главным специалистом по насекомым музея естествознания Лондона, он и Келли Миллер хотели таким образом «вознаградить соотечественников за то, что они твердо стоят на своих позициях, а не принимают то, что выгодно или популярно» [25]. За этими словами стоит чисто политический подтекст, так как популярность Буша после известных событий в Ираке резко снизилась. Позже, объясняя причины, побудившие дать жукам имена Буша, Чейни и Рамсфелда, в интервью The BBC News Миллер и Уиллер подчеркнули свою очень нетипичную для научной среды приверженность к консервативным взглядам: “We are two of the only politically conservative scientists around, and we decided to stick our necks out” («Мы двое являемся единственными учеными, разделяющими консервативные взгляды, и мы решили их обозначить») [26]. При более пристальном внимании к остальным антропонимам указанной монографии можно отметить, что взгляды систематиков действительно неординарны. В одной работе упомянуты не только Буш, Чейни и Рамсфелд, там же присутствует и Эрнан Кортес, конкистадор, завоевавший Мексику, уничтоживший государственность ацтеков (*Agathidium cortezii*), и Дарт Вейдер, персонаж медиафраншизы «Звездные войны», рыцарь, перешедший на сторону зла [27].

Своеобразие имен привлекло и прессу. В «Таймс», одной из самых известных мировых газет, появилась статья под ироничным заголовком «Буш удостоился собственного ползучего вида (species)». Стоит отметить, что в русскоязычном варианте автор перевода усилил сарказм: «Буш удостоился собственной ползучей твари» [28].

Неоднозначно были восприняты данные термины и в русскоязычной научной среде. На тематическом научном сайте «Жуки и колеоптерологи», который является самым большим и посещаемым сайтом на портале Зоологического института Российской Академии Наук (ЗИН РАН), указанные таксоны «решено поместить в отдел курьезов зоологической номенклатуры» [29]. Согласно словарю Фасмера, слово «курьез» происходит от латинского *curiōsus*, которое в свою очередь восходит к глаголу *curar* со значениями ‘заботиться, лечить, интересоваться’, то есть систематики полагают, что необычность указанных антропонимов требует дополнительного внимания.

Особенность восприятия подобных таксонов в соответствующей русскоязычной научной среде, когда такие названия расценили как «реверансы в сторону далеко не самых популярных деятелей США» [30], возможно объяснить разными научными традициями по отношению к политике. «Такого в нашей стране не было даже в эпоху культа личности или застоя... Энтомологи не смешивали науку с искренней или показной любовью к политическим лидерам» [31].

Выводы. Подводя итог вышесказанному, отметим, что значение эпонима как культурного артефакта опосредовано конвенциональными отношениями. С одной стороны, он связан со средой, в которой создан, а с другой – со сферой функционирования, рамки которой не всегда ограничены специальной областью знания. Согласно мнению известного биолога А. Оскольского, при именовании нового таксона «систематик устанавливает смежность между природным местом и различными социальными топосами. Семантика названий таксона не играет решающей роли в подобном социальном топографировании, но она все же не должна ему мешать» [32].

Представленные примеры доказывают, что, хотя первоначальные интенции выбора имени собственного прозрачны и понятны, поскольку вышеупомянутые эпонимы были присвоены именно в честь научных открытий, в ходе функционирования термина с изменением социальной обстановки происходит семантическое переосмысление антропонима. Имена политических деятелей прежде всего отражают темпоральную фиксацию общественных отношений, которая сама по себе очень изменчива, и могут быть восприняты негативно в иной социальной среде. Такая социокультурная мотивация оказывается очень значимой не только при порождении, но может мешать их дальнейшему функционированию. Поскольку изменение имени либо деперсонализация способны повлечь неудобства и дополнительные сложности, а в случае с таксонами практически невозможны, мы полагаем, что использование в терминологии имен собственных политических деятелей нежелательно и нецелесообразно.

Ссылки на источники

1. Варнавская Е. В. Имена собственные в медицинской терминологии испанского и русского языков // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – 2009. – № 11. – С. 86.
2. Варнавская Е. В. Статус и функционирование эпонимов в медицинской терминологии испанского языка: дис. ... канд. филол. наук / Воронежский государственный университет. – Воронеж, 2009. – С. 66.
3. Кравченко А. В. Когнитивная лингвистика и новая эпистемология (к вопросу об идеальном проекте языкознания) // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. – 2001. – Т. 60. – № 5. – С. 10.
4. Там же. – С. 12.
5. Кобенко Ю. В. Язык и среда: перспективы средового подхода в лингвистике // Томский журнал лингвистических и антропологических исследований. – 2017. – № 2 (16). – С. 44.
6. Варнавская Е. В., Варнавский В. С. К вопросу о нормализации терминологии // Научно-медицинский вестник Центрального Черноземья. – 2016. – № 63. – С. 64–69.
7. Стеблецова А. О., Варнавская Е. В. От лечца до врача: лингвоисторическая эволюция взаимоотношений врача и общества // Прикладные информационные аспекты медицины. – 2018. – Т. 21. – № 1. – С. 244–256.
8. Woywodt A., Matteson E. Should eponyms be abandoned? Yes // BMJ. – 2007. – Vol. 335. – № 7617. – P. 424–425.
9. Whitworth J. A. Should eponyms be abandoned? No // BMJ. – 2007. – Vol. 335. – № 7617. – P. 426.
10. Strous Rael D., Morris C. Edelman. Eponyms and the Nazi Era: Time to Remember and Time for Change. // Israel Medical Association Journal. – 9 (3). – P. 207–214.
11. Варнавская Е. В. Указ. соч. – С. 37.
12. Эпонимы в медицинском образовании и в устах врачей: устаревшее или вечное? / А. В. Колобов, А. А. Мясников, Ю. И. Строев, Л. П. Чурилов // Здоровье – основа человеческого потенциала: проблемы и пути их решения. – 2009. – Т. 4. – № 1. – С. 490–495.
13. Woywodt A., Matteson E. Op. cit. – P. 426.
14. Beolens B., Watkins M., Grayson M. The eponym dictionary of birds. – Bloomsbury Publishing, London, 2014.
15. Ibid.
16. Рылов Ю. А. К проблеме семантики антропонимов // Иберо-романистика в современном мире: материалы конф. – М.: МГУ, 2008. – С. 84–94.
17. Запольская Н. Н. Рефлексия над именами собственными в пространстве и времени культуры // Имя: семантическая аура / отв. ред. Т. М. Николаева. – М.: Языки славянских культур, 2007. – С. 133.
18. Абаев В. И. Статьи по теории и истории языкознания / сост. отв. ред. В.М. Алпатов; Ин-т востоковедения РАН. – М.: Наука, 2006. – С. 59.
19. Belgian Journal of Entomology. Royal Belgian Institute of Natural Sciences, Department of Entomology. Brussels. – URL: http://www.srbe-kbve.be/cm/sites/default/files/publications/BJE/BJE17-2014_Limbourg.pdf.
20. Ibid. – P. 16.
21. Akram K. M., Lomas N. J., Spiteri M. A. Forsyth NR. Club cells inhibit alveolar epithelial wound repair via TRAIL-dependent apoptosis // Eur Respir J. – 41. – P. 683–694.
22. Жуки и колеоптерологи / Жуки в политике: верноподданные ученые назвали новые виды лейодид

именами политических деятелей США // Сайт ЗИН РАН. – URL: <https://www.zin.ru/Animalia/Coleoptera/rus/politics.htm>.

23. Berenbaum M. ICE Breakers // *American Entomologist*. – 56 (3). – P. 132–133+ 185.
24. Miller K. B., Wheeler Q. D. Slime-mold beetles of the genus *Agathidium* Panzer in North and Central America, part II. Coleoptera: Leiodidae // *Bulletin of the American Museum of Natural History*. – 291(1). – P. 1–167.
25. Монаган Э. Буш удостоился собственной ползучей твари // *The Times*. – URL: <https://www.inopressa.ru/article/15apr2005/times/beetles.html>.
26. Beetle boost for Bush and friends // Story from BBC NEWS. – URL: <http://news.bbc.co.uk/go/pr/fr/-/2/hi/americas/4443263.stm>.
27. Miller K. B., Wheeler Q. D. Щзю сше.
28. Монаган Э. Указ. соч.
29. Жуки и колеоптерологи.
30. Там же.
31. Там же.
32. Оскольский А. А. Зоологическая номенклатура и Homo sacer // Интернет-блог. – URL: <https://asafich.livejournal.com/76396.html>.

E. V. Varnavskaya,

Candidate of Philology, Senior Lecturer, Foreign Languages Chair, Voronezh State Medical University named after N.N. Burdenko, Voronezh
mailvev@mail.ru

V. S. Varnavsky,

Candidate of Engineering Sciences, Associate Professor, Structural Mechanics Chair, Voronezh State Technical University, Voronezh
mailVVS@inbox.ru

Eponyms and politics: semasiological problems

Abstract. The aim of this article is to explain the intention of choosing a political anthroponym in the binomial nomenclature terms; to compare semantic rethinking mechanisms during the operation of these taxa and to determine their further use expediency in terminology. The study resulted in definition and description of the specific aspects of semantic motivation for eponyms named after political and military figures. The social factors affecting the intent to choose the anthroponym in taxa are identified. It is found out that the social hierarchy and the political situation affect the change in the semantics of the term. Under the conditions of social stratification, ideosemantics of political name is perceived differently not only in different languages, but also in social environments. This study used linguistic material (taxa of biomedical nomenclature), which was rarely subjected to linguistic analysis. During the operation of the term, a semantic rethinking of the name may occur. If a negatively perceived name interferes with the functioning of the term, a decision is made to eliminate it despite the terminological norm. A case has been revealed in which changed ideosemantics affects not only the functionality of the taxon, but also negatively affects the population of a biological species. It was determined that using of eponyms named after political and military figures is not desirable or advisable in terminology.

Key words: eponym, ideosemantics, anthroponym, biomedical nomenclature, terminology.

References

1. Varnavskaya, E. V. (2009). "Imena sobstvennye v medicinskoj terminologii ispanskogo i russkogo yazykov", *Nauchnyj vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Seriya: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniya*, № 11, p. 86 (in Russian).
2. Varnavskaya, E. V. (2009). *Status i funkcionirovanie ehponimov v medicinskoj terminologii ispanskogo yazyka: dis. ... kand. filol. nauk*, Voronezhskij gosudarstvennyj universitet, Voronezh, p. 66 (in Russian).
3. Kravchenko, A. V. (2001). "Kognitivnaya lingvistika i novaya ehpiistemologiya (k voprosu ob ideal'nom proekte yazykoznaniya)", *Izvestiya Rossijskoj akademii nauk. Seriya literatury i yazyka*, t. 60, № 5, p. 10 (in Russian).
4. Ibid., p. 12.
5. Kobenko, Yu. V. (2017). "Yazyk i sreda: perspektivy sredovogo podhoda v lingvistike", *Tomskij zhurnal lingvisticheskikh i antropologicheskikh issledovanij*, № 2 (16), p. 44 (in Russian).
6. Varnavskaya, E. V. & Varnavskij, V. S. (2016). "K voprosu o normalizacii terminologii", *Nauchno-medicinskij vestnik Central'nogo Chernozem'ya*, № 63, pp. 64–69 (in Russian).

7. Steblecova, A. O. & Varnavskaya, E. V. (2018). "Ot lechca do vracha: lingvoistoricheskaya ehvolyuciya vzaimootnoshenij vracha i obshchestva", *Prikladnye informacionnye aspekty mediciny*, t. 21, № 1, pp. 244–256 (in Russian).
8. Woywodt, A. & Matteson, E. (2007). "Should eponyms be abandoned? Yes", *BMJ*, vol. 335, № 7617, pp. 424–425 (in English).
9. Whitworth, J. A. (2007). "Should eponyms be abandoned? No", *BMJ*, vol. 335, № 7617, p. 426 (in English).
10. Strous, Rael D. & Morris, C. "Edelman. Eponyms and the Nazi Era: Time to Remember and Time for Change", *Israel Medical Association Journal*, 9 (3), pp. 207–214 (in English).
11. Varnavskaya, E. V. Op. cit., p. 37.
12. Kolobov, A. V. et al. (2009). "Ehponimy v medicinskom obrazovanii i v ustah vrachej: ustarevshee ili vechnoe?", *Zdorov'e – osnova chelovecheskogo potenciala: problemy i puti ih resheniya*, t. 4, № 1, pp. 490–495 (in Russian).
13. Woywodt, A. & Matteson, E. (2007). Op. cit., p. 426.
14. Beolens, B., Watkins, M. & Grayson, M. (2014). *The eponym dictionary of birds*, Bloomsbury Publishing, London (in English).
15. Ibid.
16. Rylov, Yu. A. (2008). "K probleme semantiki antroponimov", *Ibero-romanistika v sovremennom mire: materialy konf*, MGU, Moscow, pp. 84–94 (in Russian).
17. Zapol'skaya, N. N. (2007). "Refleksiya nad imenami sobstvennymi v prostranstve i vremeni kul'tury", *Imya: semanticheskaya aura*, Yazyki slavyanskikh kul'tur, Moscow, p. 133 (in Russian).
18. Abaev, V. I. (2006). *Stat'i po teorii i istorii yazykoznaniya*, Nauka, Moscow, p. 59 (in Russian).
19. *Belgian Journal of Entomology. Royal Belgian Institute of Natural Sciences, Department of Entomology. Brussels*. Available at: http://www.srbe-kbve.be/cm/sites/default/files/publications/BJE/BJE17-2014_Limbourg.pdf (in English).
20. Ibid., p. 16.
21. Akram, K. M., Lomas, N. J. & Spiteri, M. A. "Forsyth NR. Club cells inhibit alveolar epithelial wound repair via TRAIL-dependent apoptosis", *Eur Respir J*, 41, pp. 683–694 (in English).
22. "Zhuki i koleopterologi / Zhuki v politike: vernopoddannye uchenye nazvali novye vidy lejodid imenami politicheskikh deyatelej SSHA", *Sajt ZIN RAN*. Available at: <https://www.zin.ru/Animalia/Coleoptera/rus/politics.htm> (in Russian).
23. Berenbaum, May. "ICE Breakers", *American Entomologist*, 56 (3), pp. 132–133+ 185 (in English).
24. Miller, K. B. & Wheeler, Q. D. "Slime-mold beetles of the genus *Agathidium* Panzer in North and Central America, part II. Coleoptera: Leiodidae", *Bulletin of the American Museum of Natural History*, 291(1), pp. 1–167 (in English).
25. Monagan, Eh. "Bush udostoilsya sobstvennoj polzuchej tvari", *The Times*. Available at: <https://www.inopressa.ru/article/15apr2005/times/beetles.html> (in Russian).
26. "Beetle boost for Bush and friends", *Story from BBC NEWS*. Available at: <http://news.bbc.co.uk/go/pr/fr/-/2/hi/americas/4443263.stm> (in English).
27. Miller, K. B. & Wheeler, Q. D. Op. cit.
28. Monagan, Eh. Op. cit.
29. Zhuki i koleopterologi.
30. Ibid.
31. Ibid.
32. Oskol'skij, A. A. "Zoologicheskaya nomenklatura i Homo sacer", *Internet blog*. Available at: <https://asa-fich.livejournal.com/76396.html> (in Russian).

Рекомендовано к публикации:

Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,
 главным редактором журнала «Концепт»

Поступила в редакцию <i>Received</i>	24.12.18	Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i>	15.02.19
Принята к публикации <i>Accepted for publication</i>	15.02.19	Опубликована <i>Published</i>	31.03.19



www.e-koncept.ru

Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2019

© Варнавская Е. В., Варнавский В. С., 2019